

Journals

No. 144

Monday, October 31, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 144

Le lundi 31 octobre 2005

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-407, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity).

Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), seconded by Ms. Demers (Laval), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-68, An Act to support development of Canada's Pacific Gateway.

Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-407, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement).

M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M^{me} Demers (Laval), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-68, Loi visant à appuyer le développement de la porte d'entrée canadienne du Pacifique.

M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Harper (Calgary Southwest) laid upon the Table, — Letter from Justice John H. Gomery, Commissioner, Commission of inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities, to the Leaders of the Opposition parties (English text only). — Sessional Paper No. 8530-381-32.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to the Czech Republic and Slovenia, from September 19 to 23, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-75-07.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cullen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) laid upon the Table, — Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canadian Security Intelligence Service Act, R.S. 1985, c. C-23, s. 53. — Sessional Paper No. 8560-381-31-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Performance Reports for the period ended March 31, 2005, as follows:

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-94;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-95;
- (3) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-96;
- (4) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-97;
- (5) Canada Firearms Centre. — Sessional Paper No. 8563-381-98;
- (6) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-381-99;
- (7) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8563-381-100;
- (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-381-101;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8563-381-102;
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-103;

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Harper (Calgary-Sud-Ouest) dépose sur le Bureau, — Lettre du Juge John H. Gomery, commissaire, Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires, aux leaders des partis de l'Opposition (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-381-32.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en République tchèque et en Slovaquie du 19 au 23 septembre 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-75-07.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cullen (secrétaire parlementaire de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, L.R. 1985, ch. C-23, art. 53. — Document parlementaire n° 8560-381-31-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2005, comme suit :

- 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-94;
- 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8563-381-95;
- 3) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-96;
- 4) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-97;
- 5) Centre des armes à feu Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-98;
- 6) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8563-381-99;
- 7) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-100;
- 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8563-381-101;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8563-381-102;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8563-381-103;

-
- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-104; | 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8563-381-104; |
| (12) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8563-381-105; | 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-381-105; |
| (13) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8563-381-106; | 13) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8563-381-106; |
| (14) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8563-381-107; | 14) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8563-381-107; |
| (15) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8563-381-108; | 15) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-381-108; |
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-381-109; | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8563-381-109; |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8563-381-110; | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-110; |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-381-111; | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-381-111; |
| (19) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-112; | 19) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8563-381-112; |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-381-113; | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8563-381-113; |
| (21) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8563-381-114; | 21) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8563-381-114; |
| (22) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8563-381-115; | 22) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8563-381-115; |
| (23) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-116; | 23) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8563-381-116; |
| (24) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8563-381-117; | 24) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-117; |
| (25) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-118; | 25) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-118; |
| (26) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-381-119; | 26) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-119; |
| (27) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8563-381-120; | 27) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8563-381-120; |
| (28) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-121; | 28) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-121; |
| (29) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-122; | 29) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-122; |
| (30) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8563-381-123; | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8563-381-123; |
| (31) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-124; | 31) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-124; |
| (32) Department of Foreign Affairs and International Trade Canada (Foreign Affairs). — Sessional Paper No. 8563-381-125; | 32) Ministère des Affaires étrangères et Commerce international Canada (Affaires étrangères). — Document parlementaire n° 8563-381-125; |
| (33) Department of Foreign Affairs and International Trade Canada (International Trade). — Sessional Paper No. 8563-381-126; | 33) Ministère des Affaires étrangères et Commerce international Canada (Commerce international). — Document parlementaire n° 8563-381-126; |

-
- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (34) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-127; | 34) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-127; |
| (35) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8563-381-128; | 35) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8563-381-128; |
| (36) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-129; | 36) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-129; |
| (37) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-130; | 37) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-130; |
| (38) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-131; | 38) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-131; |
| (39) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-132; | 39) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-132; |
| (40) Health Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-133; | 40) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-133; |
| (41) Human Resources and Skills Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-134; | 41) Ressources humaines et développement des compétences Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-134; |
| (42) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8563-381-135; | 42) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8563-381-135; |
| (43) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8563-381-136; | 43) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8563-381-136; |
| (44) Indian Residential Schools Resolution Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-137; | 44) Résolution des questions des pensionnats indiens Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-137; |
| (45) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-138; | 45) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-138; |
| (46) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-139; | 46) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-139; |
| (47) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-140; | 47) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-140; |
| (48) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-141; | 48) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-141; |
| (49) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-142; | 49) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-142; |
| (50) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8563-381-143; | 50) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8563-381-143; |
| (51) National Defence. — Sessional Paper No. 8563-381-144; | 51) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8563-381-144; |
| (52) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8563-381-145; | 52) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8563-381-145; |
| (53) National Film Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-146; | 53) Office national du film du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-146; |
| (54) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8563-381-147; | 54) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8563-381-147 |
| (55) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-148; | 55) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-148; |
| (56) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8563-381-149; | 56) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8563-381-149; |

-
- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (57) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-150; | 57) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-150; |
| (58) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-151; | 58) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-151; |
| (59) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-152; | 59) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-152; |
| (60) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-153; | 60) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-153; |
| (61) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8563-381-154; | 61) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8563-381-154; |
| (62) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8563-381-155; | 62) Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8563-381-155; |
| (63) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8563-381-156; | 63) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8563-381-156; |
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-157; | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-157; |
| (65) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-158; | 65) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-158; |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-159; | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-159; |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-160; | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-160; |
| (68) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8563-381-161; | 68) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8563-381-161; |
| (69) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-162; | 69) Agence de santé publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-162; |
| (70) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-163; | 70) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-163; |
| (71) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-164; | 71) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-164; |
| (72) Public Service Human Resources Management Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-165; | 72) Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-165; |
| (73) Public Service Labour Relations Board. — Sessional Paper No. 8563-381-166; | 73) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8563-381-166; |
| (74) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-167; | 74) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-167; |
| (75) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-381-168; | 75) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8563-381-168; |
| (76) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8563-381-169; | 76) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-169; |
| (77) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8563-381-170; | 77) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8563-381-170; |
| (78) Social Development Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-171; | 78) Développement social Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-171; |
| (79) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-172; | 79) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-172; |
| (80) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-173; | 80) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-173; |

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (81) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-174; | 81) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-174; |
| (82) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-175; | 82) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-175; |
| (83) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-176; | 83) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-176; |
| (84) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8563-381-177; | 84) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8563-381-177; |
| (85) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-178; | 85) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-178; |
| (86) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-179; | 86) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-179; |
| (87) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-180; | 87) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-180; |
| (88) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8563-381-181; | 88) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-181; |
| (89) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-182; | 89) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-182; |
| (90) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8563-381-183. | 90) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8563-381-183. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Fry (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration and the Minister of Human Resources and Skills Development (Internationally Trained Workers Initiative)) laid upon the Table, — Report on the Operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2005, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1). — Sessional Paper No. 8560-381-800-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Fry (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences (Initiative sur les travailleurs à l'étranger)) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2005, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1). — Document parlementaire n° 8560-381-800-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) — Certificate of Nomination of Alan R. Curleigh, Chairperson of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-8-26. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Certificat de nomination de Alan R. Curleigh, président du conseil de la Corporation commerciale canadienne, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-381-8-26. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-1485, 381-1487 to 381-1489, 381-1491, 381-1493, 381-1500, 381-1506, 381-1510, 381-1512 to 381-1514, 381-1525, 381-1528, 381-1552, 381-1561 and 381-1562 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-16;

— n^{os} 381-1485, 381-1487 à 381-1489, 381-1491, 381-1493, 381-1500, 381-1506, 381-1510, 381-1512 à 381-1514, 381-1525, 381-1528, 381-1552, 381-1561 et 381-1562 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-16;

— Nos. 381-1497 and 381-1543 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-381-25-04.

— n^{os} 381-1497 et 381-1543 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-381-25-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 21st Report of the Committee “Public Accounts of Canada 2005”. — Sessional Paper No. 8510-381-204.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 46 and 52*) was tabled.

Mr. Maloney (Welland), from the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented the 14th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-215, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)). — Sessional Paper No. 8510-381-205.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 55 and 56*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, November 2, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 28*)

Mr. Maloney (Welland), from the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented the 15th Report of the Committee, (Certificate of nomination of Catherine Ebbs to the position of Chairman of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee). — Sessional Paper No. 8510-381-206.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 56*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House express its deep dismay and offense at the anti-Semitic statements of the Iranian President Mahmoud Ahmadinejad with respect to the State of Israel; that statements calling for Israel's annihilation and the threats to all Muslim governments willing to recognize Israel, are unacceptable, promote violence, are racist and undermine any hopes of a peaceful settlement in the Arab-Israeli conflict; that the House call on the Canadian government to bring our censure to the government of Iran and to the international community via the 60th session of the United Nations General Assembly; and that given Iran's failure to fully cooperate with the International Atomic Energy Agency and considering broad human rights violations within the country, this matter requires immediate attention from the international community.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 21^e rapport de ce Comité « Comptes publics du Canada 2005 ». — Document parlementaire n^o 8510-381-204.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*Réunions n^{os} 46 et 52*) est déposé.

M. Maloney (Welland), du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présente le 14^e rapport de ce Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction)). — Document parlementaire n^o 8510-381-205.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 55 et 56*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 2 novembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n^o 28*)

M. Maloney (Welland), du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présente le 15^e rapport de ce Comité, (certificat de nomination de Catherine Ebbs au poste de présidente du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada). — Document parlementaire n^o 8510-381-206.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 56*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre exprime son profond désarroi et sa consternation à l'égard des déclarations antisémites du président iranien Mahmoud Ahmadinejad à l'égard de l'État d'Israël; que d'appeler à la destruction de l'État d'Israël et de menacer tous les gouvernements musulmans disposés à le reconnaître est inadmissible, incite à la violence, au racisme et mine l'espoir d'un règlement pacifique du conflit israélo-arabe; que la Chambre exhorte le gouvernement du Canada à faire part de ses sentiments à ce sujet au gouvernement d'Iran et à la communauté internationale à l'occasion de la 60^e session de l'Assemblée générale des Nations Unies; qu'étant donné le manque de coopération de la part de l'Iran avec l'Agence internationale de l'énergie atomique et considérant le manque de respect face aux droits humains dans ce pays, cette affaire demande une attention immédiate de la communauté internationale.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the protection of the environment (No. 381-1615);
- by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning the income tax system (No. 381-1616) and one concerning the tax on gasoline (No. 381-1617);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning Canadian citizenship (No. 381-1618);
- by Mr. Hearn (St. John's South—Mount Pearl), one concerning the protection of the environment (No. 381-1619).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-175 — Mr. Chatters (Westlock—St. Paul) — With regard to Nav Canada, has this organization received any funding from the government during or since its creation in 1996 and, if so, what were the full details of the funding? — Sessional Paper No. 8555-381-175.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-68, An Act to support development of Canada's Pacific Gateway, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debate, pursuant to Standing Order 53.1, on Government Business No. 20 on Tuesday, November 1, 2005, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent be received by the Speaker; and that the duration of this debate be a maximum of five hours.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-68, An Act to support development of Canada's Pacific Gateway, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1615);
- par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 381-1616) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 381-1617);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n° 381-1618);
- par M. Hearn (St. John's-Sud—Mount Pearl), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1619).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-175 — M. Chatters (Westlock—St. Paul) — Est-ce que Nav Canada a reçu du financement de la part du gouvernement à sa création en 1996 ou depuis et, si tel est le cas, quelles en étaient les modalités? — Document parlementaire n° 8555-381-175.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-68, Loi visant à appuyer le développement de la porte d'entrée canadienne du Pacifique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, sur l'Affaire émanant du gouvernement n° 20 le mardi 1^{er} novembre 2005, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime; que ledit débat soit d'une durée maximale de cinq heures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-68, Loi visant à appuyer le développement de la porte d'entrée canadienne du Pacifique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 6(2), a report recommending that the Industry Canada User Fees Proposal Relating to Telecommunications and Radio Apparatus, (Sessional Paper No. 8560-381-892-01) be approved is deemed presented by the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology).

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Regulations Amending the Official Languages (Communication with and Services to the Public) Regulations (JUS-607874), pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th supp.), sbs. 85(1). — Sessional Paper No. 8560-381-895-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Market Disruption Safety Inquiry into Barbecues Originating in the People's Republic of China”, (Safeguard Inquiry No. CS-2005-001), pursuant to the Canadian International Trade Tribunal Act, S.C. 2002, c. 19, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-381-894-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Revenue) — Report of the Canada Customs and Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canada Customs and Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-381-780-02. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Proposed Protection of Passenger Information Regulations (JUS-607049), pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2004, c. 15, s. 70. — Sessional Paper No. 8560-381-790-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 2005, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-381-90-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 6(2), un rapport recommandant l'approbation de la Proposition relative aux droits d'utilisation d'Industrie Canada concernant les services liés au matériel de télécommunication et de radio, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation (document parlementaire n° 8560-381-892-01) est réputé présenté par le Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Règlement modifiant le Règlement sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (JUS-607874), conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), par. 85(1). — Document parlementaire n° 8560-381-895-01. (*Conformément à l'article 35(2) du règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Enquête de sauvegarde sur la désorganisation du marché concernant les barbecues originaires de la République populaire de Chine », (Enquête de sauvegarde n° CS-2005-001), conformément à la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, L.C. 2002, ch. 19, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-381-894-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. McCallum (ministre du Revenu national) — Rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-381-780-02. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Projet de règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers (JUS-607049), conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2004, ch. 15, art. 70. — Document parlementaire n° 8560-381-790-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2005, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-381-90-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.